Nummer 180
Januar 2017

Kropemann info

d'Informatiounsblat vun der Réidener Gemeng
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert

www.redange.lu

L-8510 REDANGE/ATTERT
38, Grand-rue
Adresse postale: B.P. 8
L- 8501 REDANGE/ATTERT

Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4	AVIS
5	De Krukert
6	Saver Internet Day
7	Atert Lycée Réiden
8-9	ASTI
10	Swim4good iwwereecht ee Scheck vun 9.500€
11	Landakademie
12	Soroptimisten Mosaik
13	Chorale Sainte Cécile vu Réiden
14	Parverband Osper
15	Weihnachtsfeier mit Jubilarenehrung / Frënn vum 3. Alter vu Réiden
16-17	Pauline Linckels-Scholtes, 103 Joer een net alldeegleche Gebuertsdag
18-19	De Kleeschen war zu Réiden
20	Auf Mäusejagd im Westen
21	Réidener Wanterlaf spendet 1.000€ an «Make a Wish Luxembourg»
22	Bummelbus
23	60 Joer DT Nidderpallen
24	Nojemer Musik invitéiert op hire Wanterconert

Druck/Herausgeber:
Gemeindeverwaltung Redingen/Attert
Sekretariat & Layout: Philippe Faber & Tracé
Tél.: 23 62 24-1
E-Mail: kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.
Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis zum **15. des Monats 12 Uhr** zukommen lassen.

© Copyright 2016

23.11.2016 **Rehlinger Louis**
Ospern

15.11.2016 **Majerus Michel**
Redange/Attert

01.12.2016 **Schleich Nicolas**
Lannen

07.12.2016 **Wiseler Gabriel**
Redange/Attert

12.12.2016 **Loor Célestin**
Redange/Attert

Manifestatiounskalenner

Januar 2017

Den 8. Januar Réidener Wanterlaf.

De 6, 7, 13, a 14. Januar spillt Chorale Sainte Cécile vu Réiden Theater an der Aula.

Den 20. an 21 Januar spillt d'Nojemer Musik hiren traditionellen Wanterconcert.

BICHERBUS
2017
wuer a wéini kënnt de Bicherbus

FREIDES T 11

Bungeref	09:00 - 09:30	**20. Januar**
Bieberech	10:00 - 10:30	**10. Februar**
Osper	10:40 - 11:00	**10. Mäerz**
Biekerech	11:15 - 11:35	**31. Mäerz**
Réiden/Atert	13:20 - 13:45	**05. Mee**
Ell	13:55 - 14:20	**26. Mee**
Groussbus	14:45 - 15:20	**30. Juni**
Nidderfeelen	15:35 - 16:15	**14. Juli**
		15. September
		06. Oktober
		27. Oktober
		24. November
		15. Dezember

Gemeng Réiden

Ëffnungszäiten

all Dag op vun
8h00 bis 11h30

a Mëttwochs vun
8h00 bis 11h30 a vun 14h00 bis 18h00

Offallkalenner

Mëttwochs, de 5. Januar: Valorlux
Dënschdes, den 11. Januar: Superdrecks.
Méindes, de 17. Januar: Alpabeier
Mëttwochs, den 19. Januar: Valorlux
Méindes, de 24. Januar: Sperrmüll

Containerpark Réiden

SIDEC Réiden

Tél: 26 62 09 13

Ëffnungszäiten:
Dënschdes, Donneschdes a Freides
09:00-11:45 Auer
13:00-17:00 Auer
Samsdes: 09:00 - 16:00 Auer

SIDEC

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 29 septembre 2016 portant approbation du « règlement de circulation » a été approuvée par M. le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures et M. le Ministre de l'Intérieur en date respectivement du 15 novembre 2016 et du 18 novembre 2016 - référence 322/16/CR.

Redange, le 28 novembre 2016.

AVIS DE PUBLICATION URBANISME

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 29.09.2016 le conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Redange/Attert au lieu-dit 'Wäschbuer' présenté par le collège des Bourgmestre et Echevins.
Le projet d'aménagement particulier en question a été approuvé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur et à la Grande Région le 02.12.2016, réf. 17684/56C.

Ledit projet est publié et affiché par la présente dans les formes prévues par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et en application de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Redange, le 12 décembre 2016.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,
Le Bourgmestre, le Secrétaire,

Utilisation de pétards et fusées d'artifice lors des fêtes de fin d'année

Extrait du règlement général de la Police Communal
Article 30.-
"Sur le territoire de la commune de Redange/Attert, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants, à l'exception:

- de la veillée de la fête nationale
- du réveillon de la Ste Sylvestre entre **23.30 et 00.30**
- des "Buergbrennen" traditionnels

Cependant, le bourgmestre peut autoriser l'usage des pétards et des feux d'artifice à l'occasion des fêtes publiques ou privées, les anniversaires et les mariages."
Nous vous demandons lors de l'usage de pétards et fusées d'artifice de respecter toutes les précautions de sécurité et de veiller à orienter les tirs de façon à éviter tout risque de dommages corporels, d'incendie ou de dommages aux immeubles et plantations.
En outre nous vous prions de bien vouloir évacuer les résidus des tirs des feux d'artifices de manière adéquate.

Merci pour votre compréhension.

De Krukert (Hoergäns)

De 17. November huet ee jonke Krukert (wahrscheinlech souguer vun dësem Joer) Rascht op enger Wiss beim Hounig gemaach. Deene Jonken fehlt nach déi typesch schwarz-wäiss Zeechnung um Kapp an hir Plommen sinn insgesamt weesentlech méi uni-faarweg hellgro(brong). Ausserdeem feelen hinnen déi typesch geschwonge Schwanzplommen (däitsch: Schleppe). Am Hierscht erkennt een di Jonk ausserdeem un hirem helle, piepsege Ruff, wa si an grousse Formatiounen iwwer d'Land fléien; dësen ass gutt vum typesche Ruff vun der Hoergäns ze ënnerscheeden.

Info: Centrale ornithologique natur&ëmwelt a.s.b.l.

E puer Andréck aus eiser Gemeng

D'Präventiounskommissioun Gemeng Réiden
an den Eltere Comité Atert-Lycée
invitéieren op eng Konferenz

Facebook, Twitter, Instagram, Snapchat ...

Die verschiedensten sozialen Netzwerke sind Teil des Alltags von "Digital Natives" und verändern wie Kinder und Jugendliche miteinander kommunizieren und in Kontakt bleiben:

* *Status auf Facebook aktualisieren*
* *Foto von Freunden auf Instagram posten #nofilter*
* *Snap vom Mittagessen an Freunde schicken*
* ...

mam Georges Knell, Diplom-Psycholog

dënschdes, de 7. Februar 2017 um 19:30 Auer

am ATERT-LYCÉE

Die intensive Nutzung sozialer Netzwerke stellt Eltern vor neue Herausforderungen: Informationskritik, Interaktivität der sozialen Netzwerke, Verhalten online, öffentlich oder privat und viele mehr.

BEE SECURE

ATERT-LYCÉE REDANGE

Service National de la Jeunesse

SECURITY MADEIN.LU

kanner jugend telefon

LAF GEINT DE KRIIBS 2017

12.02.17
09H-14H

MUSEK :

ZERO
POINT
FIVE

Umeldung :

De START an d'ARRIVEE sinn bei der Sportshal zu BECKERICH

6KM = 6EURO
12KM = 12EURO (AB 15 JOER)

www.alr.lu/laf-geint-de-kriibs
E-mail : kriibslaf@gmail.com

Deutsch / English

Öffentlicher Schreiber / Public Writer

Sie brauchen Hilfe:

- bei mündlicher Übersetzung oder Erklärung von Dokumenten
- beim Schreiben von einfachen Briefen
- beim Ausfüllen von Formularen

Die Dienste des « öffentlichen Schreibers » stehen Ihnen **kostenlos zur Verfügung**. Diese werden von Freiwilligen der ASTI a.s.b.l. in französischer, deutscher, englischer, arabischer, farsi und luxemburgischer Sprache angeboten.
Auf Verabredung bieten wir auch Hilfe in portugiesischer oder serbokroatischer Sprache an.

Öffnungszeiten (geschlossen während den Schulferien)

Montag	Mittwoch	Donnerstag
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00

If you need help for :

- Verbal translation or explication of administrative documents
- writing simple letters concerning administrative affaires
- filling in administrative forms,

The « public writer » is a public, **free of charge service**, assured by volunteers of ASTI a.s.b.l. in : *French, German, English, Arabic, Farsi, and Luxembourgish language.*

On appointment, explication of administrative documents can be given in Portuguese or Serbo-Croatian language.

Opening hours (exept on school holidays)

Monday	Wednesday	Thursday
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à17h00		15h00h à 17h00

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

Ecrivain Public

Vous avez besoin d'aide pour :

- la traduction orale et l'explication de documents administratifs
- la rédaction de simples lettres administratives
- le remplissage de formulaires

L' « écrivain public » est assuré **gratuitement** par des bénévoles de l'ASTI a.s.b.l. en langues allemande, anglaise, arabe, farsi, française et luxembourgeoise.

Sur rendez-vous une explication des documents administratifs pourra être sollicitée en langue portugaise et serbo-croate.

Horaires (sauf vacances scolaires)

Lundi	mercredi	jeudi
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00

Brauch Dir Hëllef fir :

- d'mëndlech Iwwersetzung an Erklärung vun administrativen Texter
- d'Schreiwen vun administrative Bréiwer
- d'Ausfëllen vu Formulairen

Bei der ASTI kritt Dir dës Hëllef vum «Ecrivain Public », e **gratis Service**, wou Benevoler lech an de Sproochen : Arabesch, Däitsch, Englesch, Farsi, Franséisch a Lëtzebuergesch ënnerstëtzen.

Op Rendez-vous kritt Dir och Hëllef op Portugisesch a Serbo-Kroatesch.

Auerzaiten (Ausser an de Schoulvakanzen)

Méindes	Mëttwochs	Donneschdes
9.00h à 11.00h	09.00h à 11.00h	
15h00h à 17h00		15h00h à 17h00

ASTI a.s.b.l. 12, rue Auguste Laval L-1922 Lëtzebuerg- Eich
ecrivain.public@asti.lu - tél +352 43 83 33 1 – www.asti.lu
Bus Nr 10 - 11 - 12 (Place Dargent)

„Swim4good“

„Swimming Club Redange“ überreicht Schecks im Gesamtwert von 9 500 Euro

Auch der zweiten Auflage von „7 Stonne Schwamme fir de gudden Zweck“ (Swim4good), die der Swimming Club Redange“(SCR) am 4. Juni dieses Jahres in der Schwimmhalle des Atert- Lyzeums in Zusammenarbeit mit der Luxemburger Schwimmföderation (FLNS) organisiert hatte, war erneut einem großen Erfolg beschieden. Ziel dieser Mega-Veranstaltung mit sportlichem Charakter war es, so lange und so weit für den guten Zweck zu schwimmen, wie der Teilnehmer es sich wünschte. Ein Euro kam für jede zurückgelegte 50-Meter Strecke zusammen. An der diesjährigen Sportveranstaltung nahmen 125 Schwimmer jeden Alters während sieben Stunden teil und absolvierten eine Gesamtdistanz von 325 Kilometern oder 13 000 Längen. Abschließend fand eine Promi-Staffel statt. Die längste Strecke legten die Senioren mit 15 Kilometer zurück. Anlässlich der zweifachen Scheckübereichung, die am Mittwoch, den 23. November im Festsaal in Redingen stattfand, hob Bürgermeister Henri Mausen in Gegenwart einiger Gemeindevertreter aus den Gemeinden des Redinger Kantons die gelungene Initiative des lokalen Schwimmvereines hervor, bei der jeder dem Schwimmsport für einen guten Zweck nachgehen konnte. SCR- Präsident Roger Schmitz dankte seinerseits allen Mitglieder, Helfern, Sponsoren, Gemeinden und dem Atert- Lyzeum für ihre tatkräftige Unterstützung. So könne man heute Genugtuung gleich zwei Schecks im Gesamtwert von 9 500 Euro für gute Zwecke übergeben. Dabei drückte Roger Schmitz seine Hoffnung aus, bei der nächsten Auflage die Spendersumme von über 10 000 Euro zu knacken. So freute sich Paul Heber, Verantwortlicher für Kommunikation bei UNICEF Luxemburg dankend über einen Scheck im Wert von 4 750 Euro. Dieses Geld wird den syrischen Kindern, die nach Jordanien geflüchtet sind, im Flüchtlingscamp zur Seite stehen, sie zu schützen und Ihnen eine Ausbildung zu geben um zu sie dann auch zu aktiven mündigen Bürgern zu verhelfen. Einen weiteren Scheck im gleichen Wert konnte Maggy Glesener-Haas, Vizepräsidentin des „ office social“ (Os Care) mit Sitz in Redingen/ Attert in Empfang nehmen. Diese Spende wird den Menschen zugutekommen, die dringend soziale Hilfe benötigen. Beim Schlusswort lobte Minister Marc Hansen dieses Event als ein wichtiges und äußerst gelungenes Projekt zudem er dem Organisator für dessen beispielhaftes Engagement seine allerbesten Glückwünsche zum Ausdruck brachte.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR
LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
Service de la formation des adultes

Weiterbildung für Erwachsene
Formation pour adultes

SPRACH- UND COMPUTERKURSE IN REDANGE

COURS LINGUISTIQUE ET DE BUREAUTIQUES À REDANGE

Im 2. Trimester 2016/17 bietet die Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Redange folgende Kurse im Atert-Lycée an:

Sprach- und Computerkurse / Cours linguistique et informatiques:

	Tag *Jour*	Beginn *Début*	Uhrzeit *Horaire*	Kursleiter *Formateur*	Preis *Prix*
Französisch für Anfänger *Français débutant*	Donnerstag *jeudi*	19.01.17	18.30 - 20.30	B. Burdet	90€ 15 x 2h
Digitale Bildbearbeitung	Mittwoch *mercredi*	25.01.17	19.00-21.00	P. Vitali	80€ 8 x 2h
Excel	Dienstag *mardi*	24.01.17	19.00-21.00	B. Breedijk	80€ 8 x 2h

Französisch für Anfänger: dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die französische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Französisch vorstellen und sich in Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln zu unterhalten.

Français débutant: ce cours vous donnera une base de la langue française. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.

Digitale Bildbearbeitung: bearbeiten Sie Ihre Fotos selbst. Nach der Überspielung von der Digitalkamera auf den PC werden die Bilder zurechtgeschnitten und bearbeitet.

Excel: Sie lernen die Grundlagen des Programms kennen, wie Sie Zellen, Spalten und Zeilen formatieren, Berechnungen ausführen, kleine Statistiken und Budgets aufstellen und Ihre Arbeitsblätter mit Grafiken aufpeppen.

Weitere Infos und Anmeldung unter:
Inscription et informations supplémentaires:

LANDAKADEMIE
23, an der Gaass
L-9150 Eschdorf

nicole@landakademie.lu
Tel.: 89 95 68-28
www.landakademie.lu

MAKADAMMEN
TURLATÄIN
De Club Soroptimist Mosaïk Réiden
invitéiert op den traditionellen Zoppenowend
Freides, den 10. Februar 2017 um 19:00 Auer
an der Aula zu Réiden /Atert
(coin rue Ospern/allée des Tilleuls)
Am Präis vun der Entrée fir 55€ sinn de Buffet vun allerlee Zoppen
an Desserten sou wéi d'Gedrénks an de Kaffi abegraff.
Umellen kennt dir lech bis den 3. Februar 2017
tel: 23 63 01 71 / E-mail: nicosch@pt.lu
Bezuelen am viraus geet um Kont: CCPL LU08 1111 1575 6133 0000
Den Erléis vum Owend ass fir eis verschidde Projeten: www.soroptimist.lu

D'Chorale Sainte Cécile vu Réiden invitéiert
Theater an der Aula
Gespillt gëtt dee lëschtege Schwank
„Der Nächste bitte" vum Hans Schimmel,
an d'Lëtzebuergescht iwwersat vum Pierre Alzin
Freides, 6.1.2017
Samschdes, 7.1.2017
Freides, 13.1.2017
Samschdes, 14.1.2017
Deen Nächste wann ech gelift
Acteuren:
Marco Kuffer, Sammy Peller, Lena Pyckavet,
Ronny Oestreicher, Odette Glaesener, Renée Peller,
Mario Verloove, Léon Huss, Conny Stoffel
Maquillage: Carole Kayser vum Salon Marie-Jeanne
Flüsterkëscht an Technik:
Marie-Paule Rasqué-Schaus an Triny Larosch
Reservatioun: T 26 62 03 30 beim Raymonde Esser 11:00 - 12:30h an ab 17:00h
Keess: 19:30h
Rido: 20:15h
Entrée: 10,- €
Kanner: 5,- €
Audi
Garage Castermans S.àr.l.
175, route de Luxembourg L-7540 Rollingen/Mersch
Tél.: + 352 32 79 01 Fax: + 352 32 79 01 - 41

Parverband Osper, Groussbus, Biekerech, Useldéng
Communauté pastorale Ospern, Grosbous, Beckerich, Useldange

Paroisses:
Bettborn, Beckerich, Buschrodt, Colpach, Ell, Elvange, Everlange, Grosbous, Nagem, Niederpallen, Oberpallen, Ospern, Redange, Rindschleiden, Roodt, Useldange, Vichten, Wahl

Filiales:
Dellen, Grevels, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Noerdange, Petit-Nobressart, Reichlange, Rippweiler, Schandel, Schweich

Communes:
Beckerich, Ell, Grosbous, Redange-Attert, Préizerdaul, Useldange, Vichten, Wahl

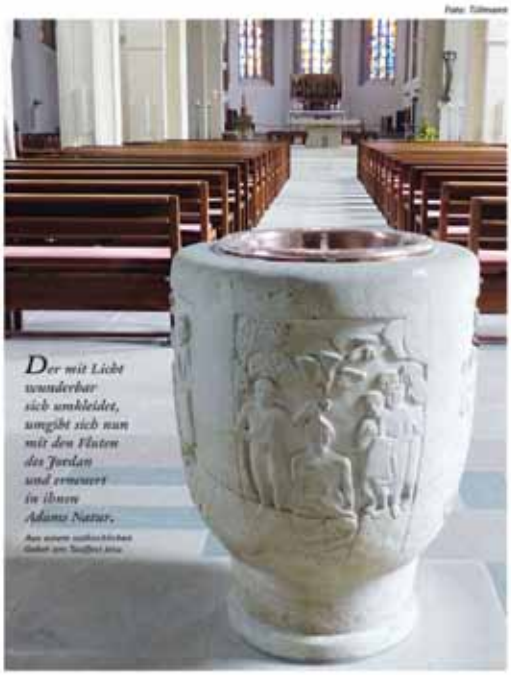
Secrétariat & Presbytère:
9, rue principale
L - 8540 Ospern
Tel. : 23 62 10 53
Fax. : 26 62 02 53
E-MAIL: ospern@cathol.lu
Site : http://web.catholl.lu/rubrique34
CCPLLULL : LU39 1111 1283 9766 0000

ÉQUIPE PASTORALE:
Abbé Nico JANS, Curé-doyen et modérateur
R.P. Mathieu JANSSEN, M.O., Curé
Abbé Patrick HUBERT, Subsidiaire
Robert DIEDERICH, auxiliaire pastoral
Michèle ASSERAY, secrétaire paroissiale
Carole CESAR, secrétaire paroissiale
No. Téléphone en cas d'urgence: 621 221 808

PERMANENCES:

Lundi:	9.00 – 11.00 h	Abbé Nico Jans
Lundi – vendredi:	9.00 – 11.00 h	secrétaire paroissiale
Jeudi:	14.00 – 16.00 h	auxiliaire pastoral

KANNER - & FAMILLJEPASTORAL



Sonndeg, de 15. Januar 2017 um 16.00 Auer an der Parkierch zu RÉIDEN:

Feierlich Erneierung vum Dafverspriechen vun ALLE KOMMIOUNSKANNER aus de Paren:

Bettborn, Buschrodt, Colpach, Ell, Grosbous, Nagem, Niederpallen, Ospern, Redange, Rindschleiden, Roodt, Vichten & Wahl.

Léif Leit, Dir sidd wëllkom, Iech e Parbréif an eise Kierchen matzehuelen, wou d'Feieren an d' Massen ugekënnigt sin. Op eisem Site fannt Dir interessant Informatiounen iwwer d'Pastoral fir d'Kanner, fir d'Jugend, fir Familljen, fir krank Leit, fir Senioren & Aluedungen an Aktivitéiten vun de Choralen, Massendinger, Fraen a Mammen-ACFL, eis Sozialengagementer, Pilgerfahrten a Reesen...

Weihnachtsfeier mit Jubilarenehrung

Unter dem Motto: „Erwartungen und Wertschätzung der älteren Generation“ fand die Weihnachtsfeier organisiert von den „Frënn vum 3. Alter vu Réiden“, am zweiten Adventssonntag im Seniorenheim in Redingen statt. Vereinspräsident Roger Schneider zeigte sich zufrieden über die 84 Mitglieder, die der Einladung zum gemeinsamen Mittagessen gefolgt sind. Sein Dank galt allen 126 Senioren, die in der Sektion eingeschrieben sind und wünschte abschließend schöne Weihnachtsfeiertage sowie ein gesundes neues Jahr. Sein besonderer Dank galt Home- Direktor Christian Ensch mit seinem Team für die ausgezeichneten Dienstleistungen anlässlich dieser Feier. Besonderen Applaus zollte die Gemeinschaft dann, dem langjährigen Präsidenten, Jengi Schaus, der unisono zum Ehrenpräsidenten auf Lebenszeit ernannt wurde. Den Glückwünschen schlossen sich Val Bodem und Paul Zacharias im Namen der Gemeindeverwaltung sehr gerne an, ehe folgende Jubilare zu ihrem Wiegenfest mit einem passenden Geschenk geehrt wurden: Nicolas Majerus, Liliane Pletgen und Emile Schreiber (75 Jahre), Hilda Derneden, Josy Linckels, Marie-Louise Sinnen, René Sinnen, Albert Weis und Félicie Zacharias(80), Ady Derneden, Irma Muller, Alice Schreiber, Mariechen Schroeder, Aloyse Theischen und Odile Watrin (85).

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

Frënn vum 3. Alter vu Réiden

Mëttwoch, den 11. Januar

NEIJOSCHPATT am Zärenhaus

Porte Ouverte mat Neijoschpatt an eppes Klenges fir z‘iessen vu 15.00 Auer un am Zärenhaus.

Mellt lech um 23.620.494 oder um 621.15.28.26 bis de 7.Januar un, datt mir äis kënne riichten.

Géint eng Bedeeligung un de Käschten vun 10 Euro ass all Drénken an Iessen fräi.

Mir wënschen elo schonn e flotten Nomëtteg.

Pauline Linckels-Scholtes, 103 Joer een net alldeegleche Gebuertsdag an eiser Gemeng.

Foto: Charles Reiser

Foto: privatarchive

Foto: privatarchive

Foto: privatarchive

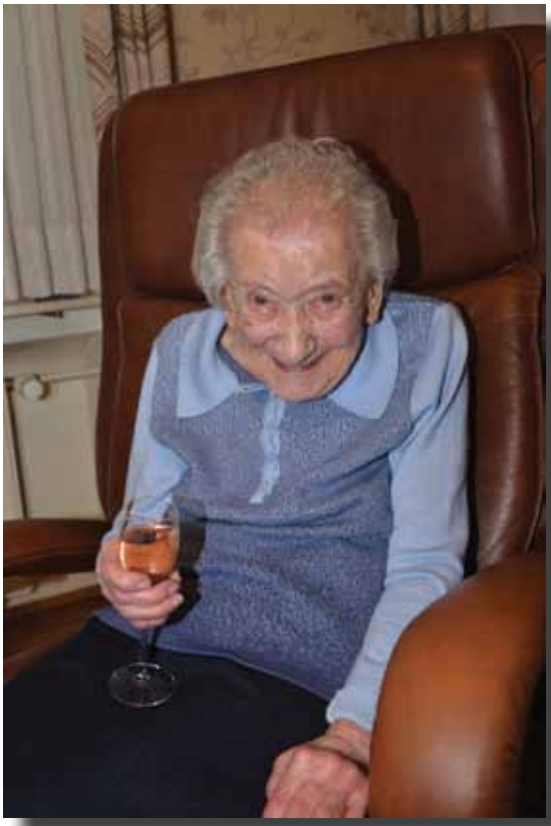


Foto: Charles Reiser

Eis eelsten Awunnerin aus der Gemeng, d'Madame Pauline Linckels-Scholtes aus der Gendarmeriesstrooss, huet den 2.Oktober 2016 103 Joer gefeiert.

De Schäffen-a Gemengerot, huet sech eng grouss Freed draus gemeet, och fir den 103.Gebuertsdag, stellvertriedend fir d'ganz Gemeng Réiden, gratuléieren ze goen.

D'Madame Linckels huet eis, gemittlech sëtzend an hirer Fotell, voller Virfreed erwaart a si huet sech et och net huele gelooss mat engem excellente Patt mat eis ze prosten.

D'Madame Scholtes ass den 2. Oktober 1913 am Préizerdaul als jëngsten Duechter vu 5 Kanner gebuer. Hir Elteren waren de Paul Scholtes vu Bettborn an d'Marguerite Wolff vun Näerden. De 15. Oktober 1938 ass d'Madame Scholtes mam Adolphe Linckels vu Réiden, deen zu Bettborn als Bréifdréier beschäftigt war, bestued ginn. Si selwer huet och als Postbeamtin zu Bettborn geschafft. Aus hirem Bestiednis sinn zwee Meedercher an zwee Bouwen ervir gaang. Bis haut huet sech hir Famill em véier Enkel- an acht Urenkelkanner vergréissert.

No hirem Bestiednis hu si zu Colmar-Bierg gewunnt, an 1940 an hirt neit gebauten Haus op Réiden geplënnert.

Zanter dem 7. Juli 1976 ass d'Madame Linckels Wittfra a liewt bis haut an hirem Haus zu Réiden, wou sie vun enger léiwer Persoun an hirer Famill gudd ëmsuergt gëtt.

Fir de Buergermeeschter Henri Mausen, mat de Schäffen Tom Faber a Flore Reding an aus dem Gemengerot dem Monique Kuffer a Paul Zacharias, war et e grousse Pleséier der sympatischer Madame Linckels mat der Iwwerreechung vun enger gudd gefëllter Corbeille ze gratuléieren a weiderhin eng gudd Gesondheet ze wënschen.

(TEXT MONIQUE KUFFER/FOTO: CHARLES REISER)

De Kleeschen war zu Réiden

Fotoen: Tom Faber an Nicole Gillen

Auf Mäusejagd im Westen

Naturschutzsyndikat Sicona spürt gefährdeten Wimperfledermaus-Kolonien im Redinger Kanton nach.

Die Wimperfledermaus gilt europaweit als stark gefährdete Art. Umso erstaunlicher, dass es im Kanton Redingen gleich mehrere Kolonien gibt und dank einer Telemetrie-Studie nun gar noch weitere aufgespürt werden konnten. Ganz zur Freude des Naturschutzsyndikats Sicona.

Was haben im Redinger Kanton Kenner sakraler Baukunst und Tierschützer gemeinsam? Sie teilen ein begeistertes Interesse an der alten Pfarrkirche in Ospern. Spätestens seit im Glockenturm eine Kolonie von Wimperfledermäusen entdeckt wurde, hat nämlich auch das Naturschutzsyndikat Sicona besonderes Gefallen an dem Gotteshaus gefunden. Und dies aus gutem Grunde, gilt die Wimperfledermaus doch europaweit als vom Aussterben bedrohte Art. So auch in Luxemburg, obwohl ihr Vorkommen hier mit etwa zehn Kolonien noch vergleichsweise verbreitet ist. Dem Großherzogtum kommt beim Schutz der Tiere demnach auch eine ganz besondere Verantwortung zu. Eine Aufgabe, der sich das Sicona mittlerweile denn auch mit großem Engagement angenommen hat.

Baumreihen als natürliche Orientierungshilfe um den Fledermäusen möglichst
nahe und gut erreichbare Jagdreviere zu bieten, wurden so etwa in den vergangenen Jahren in
Zusammenarbeit mit der Gemeinde Redingen an elf Standorten darunter auch in Ospern – ganze
177 Obstbäume gepflanzt. Dies zumeist in Form von Baumreihen, die nicht nur zahlreiche Insekten anlocken und damit reiche Beute bieten, sondern den Fledermäusen bei ihren nächtlichen Jagdausflügen auch als hilfreiche Orientierungselemente im natürlichen Landschaftsbild dienen.

Dank einer Telemetrie-Studie im Rahmen eines europäisch geförderten „Life“-Projekts, bei der mehrere Weibchen mit winzigen Sendern versehen und verfolgt wurden, konnten die Sicona-Verantwortlichen um Projektleiter Yves Schaack zuletzt aber noch zahlreiche weitere Erkenntnisse zu den Wimperfledermäusen gewinnen und sogar zusätzliche Populationen aufspüren, darunter eine Kolonie von etwa 200 Tieren in einer Scheune in Platen. Zugleich untermauerte die Studie so, dass die Wimperfledermäuse zwischen verschiedenen Sommerquartieren wechseln. Ein Forschungsprojekt in Zusammenarbeit mit dem nationalen Naturkundemuseum soll daher nun zudem klären, inwiefern die Kolonien der Region untereinander vernetzt bzw. genetisch verwandt sind.

Ein Vorhaben, das auch die volle Unterstützung des Nachhaltigkeitsministerium genießt, wie Staatssekretär Camille Gira dieser Tage bei einer Visite in Ospern nochmals bekräftigte. Schließlich zeigten die vom Sicona angestoßenen Studien nur zu deutlich, wie wenig wir bislang eigentlich über die Fledermausarten in Luxemburg und ihre Rolle für die Biodiversität wissen. Auf nationaler Ebene mache man sich daher zurzeit auch Gedanken über die Erstellung eines landesweiten Inventars der hiesigen Fledermausarten und -populationen, so Gira.

(Text/Fotos: John Lamberty)

„Réidener Wanterlaf“ spendet 1000 Euro an „Make a Wish Luxembourg“

Ein großes Herz zeigte neulich die Vereinigung “Réidener Wanterlaf“ anlässlich ihrer Schecküberreichung um mit ihrem finanziellen Beitrag den kranken Kindern ihren letzten Wunsch erfüllen zu können. So überreichten die Vorstandsmitglieder einen Scheck über 1 000 Euro an die Hilfsorganisation „Make a Wish Luxembourg“, die durch ihren Vorsitzenden Marcel Hagendoorn vertreten war. Eingangs bedankte sich Präsident Raymond Remakel bei sämtlichen 1 542 Läufern, dem Vorstand mit allen Helfern, die zum Gelingen des zehnten „Wanterlaf“ in Redingen, Anfang Januar dieses Jahres beigetragen hatten. Dank des großen Erfolges dieser Mega-Veranstaltung mit sportlichem Charakter, könne man mit dieser Spende eine bedeutende Hilfsorganisation unterstützen. Dankend nahm Marcel Hagendoorn den Scheck in Empfang und erklärte, dass „Make a Wish“ mittlerweile in 50 Ländern vertreten ist, sich bereits seit 1980 gezielt für die Kinder weltweit einsetzt, die von einer schweren Krankheit betroffen sind, um ihnen trotz ihrer unheilbaren Krankheit noch einen besonderen Wunsch zu erfüllen. So konnten beispielsweise im Jahre 2014 weltweit über 350 000 Kindern, dank des Einsatzes von „Make a Wish“ ihren Herzenswunsch erfüllt bekommen. Die elfte Auflage des „Réidener Wanterlaf“ findet am 8. Januar 2017 in Redingen/ Attert statt.

(TEXT/FOTO: CHARLES REISER)

ADMINISTRATION COMMUNALE DE

REDANGE-SUR-ATTERT

forum pour l'emploi
a.s.b.l.

A partir du 1er janvier 2017, l' Administration communale de Redange-sur-Attert et l'initiative sociale Forum pour l'emploi a.s.b.l., ont convenu que les transports suivants seront également assurés par le projet Bummelbus:

- Des transports scolaires pourront être exclusivement proposés aux enfants, moyennant l'accord formel de la commune visée.

Die Gemeinde Redingen und die Sozialinitiative Forum pour l'emploi a.s.b.l. haben beschlossen, dass die folgenden Fahrten auch vom Projekt Bummelbus angeboten werden:

- Schülertransport mit Zustimmung der Gemeinde.

60 JOER DËSCHTENNIS NIDDERPALLEN

Den 20. November 2016 hat den DT NIDDERPALLEN, bei Geleeënheet vu sengem 60. Gebuertsdag, all seng fréier an haideg Memberen op Réiden an de Centre Culturel agelueden. 56 Leit aus de verschiddene Perioden vum Veräin, vun Grënnungsmitglieder bis zu de rezente Spiller, hate sech ugemellt fir dës Feier, déi mat engem Empfang vun der Gemeng Réiden agelaut gouf.

De President Änder Kieffer huet d' Éieregäscht, de Buergermeeschter Henri Mausen, d'Gemengeréit Monique Kuffer an Paul Zacharias an de President vun der FLTT Änder Hartmann begréisst. Frou war hien och, dat 4 Grënnungsmitglieder - Abbes Bodevin, Fern Bodevin, Abbes Feilen an Aly Weber, souwéi 3 Spiller - Jäng Braun, Mett Millmeister an René Thiltgen - déi de Veräin 1974 an d'éischt Divisioun bruecht haten – komm waren.

No enger Gedenkpaus fir déi 26 verstuerwen Memberen huet de President alle Spiller, Memberen, Sponsoren a Gënner Merci gesot, dat si gehollef hunn de Veräin sou laang um Liewen ze halen. Besonnesch Mercien goungen un d'Gemeng Réiden,den Dëschtennisverband, d'Spiller an un d'Komiteesmemberen fir déi gutt Zesummenaarbecht an deene vergaangene Joren.

Wëll déi positiv Säite vum Veräinsliewen scho méi dacks geschriwwen oder erzielt goufen, huet de Pit Oesch sech mat de méi ongemittleche Strecken am Veräinsliewen befaasst. Mee de Veräin huet sech hei ëmmer un de Goethe gehal de sot : Mat de Steng, déi een der an d'Féiss leet kanns Du Schéines bauen. Dass dat dem Veräin ëmmer erëm gelongen ass weist d'Tatsaach dat de Veräin haut mat 49 lizenséierte Memberen, dovun 19 Jugendspiller, gutt opgestallt ass.

Den FLTT President huet d'Gléckwënsch vun der Federatioun zum Ausdrock bruecht an huet verschidden Aktivitéiten ervir gehuewen déi de Veräin an Zesummenaarbecht mat der Federatioun ënnerholl huet. Den DT NIDDERPALLEN, deen zu den 13 eelste Veräiner aus dem Land gehéiert, hätt seng Saach ëmmer gutt gemeet. Hien huet de Veräin invitéiert d'FLTT am September 2017 bei der Organisatioun vun den Dëschtennis Europameeschterschaften zu Lëtzebuerg ze ënnerstëtzen.

De Buergermeeschter Henri Mausen huet dem Veräin fir seng 60 Joer a gläichzäiteg dem Aender Kieffer fir seng 40 Joer Presidentschaft gratuléiert. Viru 60 Joer war Nidderpallen dat éischt Duerf aus dem Kanton Réiden dat e Ping-Pong Veräin gegrënnt hat, wouduerch aner Uertschaften wéi Réiden, Osper, Ell, Kolpech,Uewerpallen a Biekerech mam Virus ugestach goufen. Als gudde Kenner vun der Sportswelt huet hien dann och op Suerge vun de Veräiner, besonnesch beim Rekrutement vu jonke Spiller, higewisen an huet verschidde Pisten ugedeit wéi een do kënnt virgoen. Den DT Nidderpallen hätt sech an der Vergaangenheet awer net nëmme mam Dëschtennis beschäftegt mä och an anere Beräicher seng Verantwortung iwwerholl an hätt bis elo och ëmmer bei de verschiddene Veranstaltungen vun der Gemeng zur Verfügung gestanen, zesumme mat deenen aneren Paller Veräiner.

Nom Éierewäin vun der Gemeng Réiden konnten d'Gäscht bei engem ganz gudde Buffet vum Kachmann vill Erënnerungen aus fréieren Zäiten erëm opliewe loossen. Beim Dessert huet de Jos Oesch e ganz interessante Foto-/Filmreportage iwwer déi verschidden Etappen vum Veräin gewisen.

Hutt der Intressi um Dëschtennis Nidderpallen, da mellt iech per Email: chantalh@tango.lu.
Text Pit Oesch; Foto Eric Heimermann

D'Nojemer Musik

spillt

Wanterconcert ënnert dem Motto

IT'S

MOVIE TIME

Direktioun: Breger Fränz

zu NOJEM

FR & SA
20 & 21
Januar
2017

Entrée: 7 €
(Dëss Suen si
fir d'Association
Don de Moelle
du Luxembourg

Reservatioun beim
Marie-Jeanne Wantz:
Tel. 23 62 94 24 oder
mail: marijan@pt.lu